

PARTIAL BIBLIOGRAPHY ON THE GULAG

This bibliography, which is still being compiled, may be incomplete, and we apologize for any omissions.

Partial French-English Bibliography of Books on the Gulag

DEPORTATION UNDER THE CZARS

Fiodor **Dostoïevski**, *Récits de la maison des morts* ; trad. Pierre Pascal, Garnier-Flammarion, 1993, 446 p.

Fyodor **Dostoevsky**, *The House of the Dead*, trans. David McDuff, London, 1985

Anton **Chekhov**, *A Journey to Sakhalin*, trans. Brian Reeve, Cambridge, 1993

Anton **Tchékhov**, *L'île de Sakhaline. Notes de voyage* ; préface de Roger Grenier, traduction et notes de Lily Denis, Gallimard, 2001, 568 p.

TESTIMONIES

Larissa **Bogoraz**, *Russie, une femme en dissidence*, (en coll. avec Cécile Vaissié), Plon, 2000, 294 p.

Margarete **Buber-Neumann**, *Déportée en Sibérie*, Le Seuil, "Points", 2004, 341 p.

Under Two Dictators, trans. Edward Fitzgerald, London, 1949

Jo **Curfy**, *Destination Goulag*, Éditions Le bord de l'eau, 2003.

Karol **Colonna-Czosnowski**, *Beyond the Taiga : Memoirs of a Survivor*, Hove, Sussex, 1998.

Alexander **Dolgun**, *Histoire d'Alexander Dolgun : un Américain dans le Goulag*, Albin Michel, 1976, Albin Michel, 444 p.

(original title : *Alexander Dolgun's Story : An American in the Gulag*, NY, 1975)

Raymond **Duguet**, *Un bagne en Russie rouge* ; préface de Nicolas Werth, Balland, 2004, 286 p. [Réédition de l'un des tout premiers témoignages (1927) sur le premier des camps de l'archipel du Goulag.]

Ariadna **Efron**, *Chronique d'un Goulag ordinaire*, Phébus, 2005, 283 p. [témoignage de la fille de Marina Tsvetaïeva] ; *Miroedikha*, Moscow, 1996 ; *Pisma iz ssylki*, Paris, 1985

Aron **Gabor**, *Le Cri de la Taïga*, Monaco, Le Rocher, 2005, 702 p.

Gustaw **Herling**, *Un monde à part*, Gallimard, folio n° 2769, 1995, 462 p. ; *A World Apart*, trans. Andrzej Ciolkosz, London, 1951

Ike **Hidekel**, *L'Oiseau de pluie : à dix-sept ans, de la Baltique au Goulag, 1941-1942*, Les Éditions de Paris, 1999, 236 p.

Sandra **Kalniete**, *En escarpins dans la neige de Sibérie*, Éditions des Syrtes, 2003, 228 p. [Souvenirs du Premier ministre de Lettonie].

Efrosina **Kernsnovskaïa**, *Coupable de rien, chronique illustrée de ma vie au Goulag* ; trad. Sophie Benech, Plon, 1994, 253 p.

Evfrosinya **Kernovskaya**, *Naskalnaya zhivopis*, Moscow, 1991

Joseph **Kuszelewicz**, *Un Juif de Biélorussie de Lida à Karaganda : ghetto, maquis, Goulag*, L'Harmattan, 2002, 253 p.

Armand **Maloumian**, *Les Fils du Goulag*, Presses de la Cité, 1976.

Nadejda **Mandelstam**, *Contre tout espoir. Souvenirs I, II, III*, Gallimard, "Témoins", 1972-1975. [Le volume II n'est plus disponible].

Nadezhda **Mandelstam**, *Hope against Hope*, trans. May Hayward, NY, 1999

Étienne **Marrig** & Jean **Thuét**, *Sevan : un autre Goulag pour incorporés de force*, Brunstatt, Fédération des anciens de Tambow, 1983, 160 p.

Jules **Margoline**, *La Condition inhumaine : cinq ans dans les camps de concentration soviétiques* ; trad. Nina Berberova et Mina Journo, Calmann-Lévy, 1949, 452 p. [L'un des grands livres oubliés sur le Goulag, édité grâce à Boris Souvarine.]

Christian **Millau**, *Bons baisers du Goulag. Secrets de famille*, Plon, 2004, 258 p. [À la recherche d'un grand-père disparu aux Solovki].

Iofe **Nadezhda**, *Back in the Time : My Life, My Fate, My Epoch*, Oak Park, MI, 1995

John H. **Noble**, *Un Américain au Goulag*, Paris-Montréal, Éditions Paulines, 1980, 238 p.

Nous autres paysans. Lettres aux Soviets, 1925-1931, Verdier, "Poustiaki", 2004, 151 p. ; *I Was A Slave in Russia*, Broadview, Illinois, Cicero Bible Press, 1961.

Slavomir **Rawicz**, *À marche forcée*, Phébus, 2000. [Le récit d'une évasion mythique du Goulag jusqu'aux Indes à travers l'Himalaya.] ; *The Long Walk*, NY, 1984

Jacques **Rossi**, *Jacques le Français. Pour mémoire du Goulag* (en coll. avec Michèle Sarde), le cherche midi, 2002, 378 p.

Walter **Ruge**, *Prisonnier n° 8403. De la montée du nazisme aux goulags*, Nicolas Philippe éd., 2004, 315 p. [Souvenirs d'un communiste allemand happé par la mécanique de la répression, qui demeure communiste jusqu'à aujourd'hui.]

Nijolé **Sadnaïté**, *Un sourire au Goulag ; journal d'une catholique lituanienne, 1975-1983*, Marly, Aide à l'Église en détresse, 1985, 187 p.

Nijole **Sadunaite**, *A Radiance in the Gulag*, trans. Revd Casimir Pugevicius and Marian Skabeikis, Manassas, VA, 1987

Barbara **Skarga**, *Une absurde cruauté. Témoignage d'une femme au Goulag (1944-1955)*, La Table ronde, 2000, 350 p.

Zoe **Zajdlerowa**, *The Dark Side of the Moon*, London, 1989 [réédition d'un dossier paru dans les années 1920, anonymement]

Letters from Prisons édité par Alexandre Berkman, NY, Anbert & Charles Boni, 1925.
Reprint Hyperion Press, Westport, Connecticut, 1977.

Out of the Deep. Letters from Soviet Timber Camps, Geoffrey Bles, London, 1933.

Works of Literature

Vassili **Axionov**, *Une Saga moscovite - La génération de l'hiver - Guerre et prison - Prison et paix*, Gallimard, « Du monde entier », 1995, 1040 p ; réédition Folio, 2 volumes, 1997.

Vasily **Aksyonov**, *Generations of Winter*, NY, 1995

Elena **Balzamo**, Marie-Louise **Bonaque** et Jean-Marc **Négrinat**, *Le Verbe et le Mirador : la poésie au Goulag* (textes réunis et présentés par) ; Éditions de Paris, 1998, 264 p.

Anna **Barkova**, *L'Aujourd'hui blessé*, Verdier, 448 p.

Varlam **Chalamov**, *Récits de la Kolyma*, Verdier, "Slovo", 2003, 1515 p, *Essais sur le monde du crime*, Gallimard, "Arcades", 1993, 169 p, *Vichéra*, "Slovo", Verdier, 2000, 249 p, *La Quatrième Vologda : Récits autobiographiques*, Fayard-La Découverte, 1986, 214 p, *Mes Bibliothèques* Interférences, 1992, *Cahiers de la Kolyma*, Nadeau 1991 ; *La 4^{ème} Vologda*, Verdier, 2008

Varlam **Shalamov**, *Kolyma Tales*, London, 1994; *Neskolko moikh zhiznei*, Moscow, 1996

Boris **Chiriaev**, *La Veilleuse des Solovki*, éditions des Syrthes, 2005.

Sylva **Darel**, *A Sparrow in the Snow*, New York, 1973.

Evguenia **Guinzburg**, *Le Vertige. Chronique des temps du culte de la personnalité*, Le Seuil, "Points", 1997, *Le Ciel de la Kolyma*, Le Seuil, "Points", 1997.

Vassili **Grossman**, *Tout passe*, Julliard/L'Age d'homme, 1984, 235 p (Lgf poche), Vie et destin (pocket) 1983.

Iossif **Guerassimov**, *On frappe à la porte*, Actes Sud, 1988, 136 p. [récit de déportations en Moldavie].

Nadezhda **Ioffé**, *Back in the Time : My Life, My Fate, My Epoch*, Oak Park, M.I., 1995

Anatoli **Jigouline**, *Les Pierres noires*, Actes sud, 1989, 218 p.

Lila **Lounguina**, *Les Saisons de Moscou, 1933-1990*, Plon, 1990, 222 p.

Izraël **Metter**, *Le Cinquième coin*, Liana Levi, 1992, 216 p.

Anatoli **Pristavkine**, *La Vallée de l'ombre mortelle. La commission des grâces en Russie de 1993 à 2001*, Jean-Jacques Pauvert, 2003, *Un nuage d'or sur le Caucase*, R. Laffont, "Pavillons", 1989, 272 p.

Jacques **Rossi**, *Ah, qu'elle était belle cette utopie ! Chroniques du Goulag*, le cherche midi, 2000, 235 p.

Alexandre **Soljénitsyne**, *Le Premier cercle*, R. Laffont, 1968 ; repris dans les *O.C.*, Fayard, t. 1 ; Le livre de poche, *Le Pavillon des cancéreux*, Presses Pocket, 1988, 725 p, *La Maison de Matriona*, Le Livre de poche *Une journée d'Ivan Denissovitch*, Presses Pocket, 2004, 189 p, *L'Archipel du Goulag*, Seuil, 2000, *Les Invisibles*, Fayard, 1992, [Les *Oeuvres complètes* de Soljenitsyne, revues et corrigées, sont publiées chez Fayard].

Alexander **Solzhenitsyn**, *Cancer Ward*, trans. Nicholas Bethell and Dabid Burg, NY, 1995; *The Gulag Archipelago*, 3 vols., NY, 1973; *The First Circle*, London, 1996, *One Day in the Life of Ivan Denisovich*, trans. H.T. Willetts, London, 1996

Yeghiché **Tcharents**, *La Maison de rééducation : Erevan 1926-1927*, trad. Pierre Ter-Sarkissian, Éditions Parenthèses, 1992.

Lydia **Tchoukovskaïa**, *La Maison déserte. Récit*, Calmann-Lévy, 1975, 187 p., *La Plongée*, Calmann-Lévy, 1989, 203 p ; *Sophia Petrovna*, Interférences, 2007, 403 p.

Gueorgui **Vladimov**, *Le Fidèle Rouslan. Histoire d'un chien de garde*, Le Seuil, 1978, 174 p. Mosché Zalcman,

Vladimir **Zazoubrine**, *Le Tchékiste. Récit sur Elle et toujours sur Elle*, Christian Bourgois éditeur, 1990, 155 p.

Historical Essays

Anne **Applebaum**, *Le Goulag : une histoire*, Grasset, 2005, 716 p. [La grande synthèse sur l'histoire du Goulag par une historienne américaine ; en annexe : une importante bibliographie, les chiffres du Goulag]. Original title : *Gulag: A History*, Doubleday, 2003, 677 p.

Jacques **Baynac**, *La Terre sous Lénine (1917-1924)*, Livre de Poche, 2004, (1^{re} édition 1975). [Un recueil de documents qui fit date]. Nina **Berbérova**, *L'Affaire Kravtchenko*, Actes sud, 1989.

Alain **Besançon**, *Les Origines Intellectuelles du Léninisme*, Calmann-Lévy, 1977 ; *The Rise of the Gulag : Intellectual Origins of Leninism*, NY, 1981

Vladimir **Boukovski**, *Jugement à Moscou. Un dissident dans les archives du Kremlin*, Hachette, "Pluriel", 1996, 616 p ; *Moskovskii protsess*, Paris, 1996 ; *Cette lancinante douleur de la liberté*, R. Laffont, 1981, 245 p., *Et le vent reprend ses tours. Ma vie de dissident*, R. Laffont, 1978, 405 p.

Vitali **Chentalinski**, *La Parole ressuscitée : dans les archives du KGB*, Hachette, "Pluriel", 1994, 462 p, *Les Surprises de la Loubianka : retour dans les archives littéraires du KGB*, R. Laffont, 1996, 361 p

Boris **Chiriaev**, *La lumière qui ne s'éteint pas*, éd. des Syrtes, 2005.

Robert **Conquest**, *La Grande Terre. Les purges staliniennes des années 30*, précédé de *Sanglantes Moissons. La collectivisation des terres en URSS*, R. Laffont, "Bouquins", 1995, 1049 p.

—————, *The Great Terror : A Reassessment*, London, 1992 ; *Harvest of Sorrow*, London, 1988 ; *Kolyma : The Arctic Death Camp*, NY, 1978 ; *The Soviet Deportation of Nationalities*, London, 1960.

Stéphane **Courtois et alii**, *Le Livre noir du communisme. Crimes, terreur, répression*, R. Laffont, "Bouquins", 1988, 923 p. ;

————— **et al., eds.**, *The Black Book of Communism*, trans. Jonathan Murphy, Cambridge, 1999

Michèle **Dematteis**, Étude comparée, *Souvenirs de la maison des morts -Dostoïevski, L'Arhipel du Goulag-A. Soljenitsyne*, Université de Perpignan, 1987, 218 p.

Vladimir **Dourelski et Bertola**, *Voyage au pays du Goulag*, Musée d'ethnographie de Genève et Département de l'Instruction Publique, 2004. [Livre destiné aux collégiens].

Leonid **Gabychev**, *Le Goulag des enfants*, Plon, 1992, 391 p.

Sergiu **Grossu**, *Les Enfants du Goulag : chronique de l'enfance opprimée en URSS*, Éditions France-Empire, 1979, 255 p.

François **Hourmant**, *Au pays de l'avenir radieux*, Aubier 2000, 280 p.

Michel **Heller**, *Le monde concentrationnaire et la littérature soviétique*, L'Age d'Homme, 1974, 317 p, *La Machine et les rouages : la formation de l'homme soviétique*, Gallimard, "Tel", 1994, 322 p.

Étienne **Jaudel**, *L'Aveuglement. L'affaire Kravchenko*, Michel Houdiard éditeur, 2003, 332 p. [Relecture du procès intenté en 1949 par Victor Kravtchenko contre le journal communiste *Les Lettres françaises* au cours duquel la question des camps fut remise au jour - voir le chapitre XII.]

Luba **Jurgenson**, *L'Expérience concentrationnaire est-elle indicible ?* Le Rocher, 2003, 397 p.

Joël **Kotek**, Pierre **Rigoulot**, *Le Siècle des camps. Détention, concentration, extermination : cent ans de mal radical*, J-C Lattès, 2000, 805 p.

Claude **Lefort**, *Un homme en trop. Réflexions sur L'Archipel du Goulag*, Seuil, "Point", 1986.

Francine **Liechtenhan**, *Le Laboratoire du Goulag, 1918-1939* ; préface d'Emmanuel Le Roy Ladurie, Desclée de Brouwer, 2004, 300 p.

Martin **Malia**, *La Tragédie soviétique. Histoire du socialisme en Russie 1917-1991*, Le Seuil, 1995, 637 p.

Jean-Jacques **Marie**, *Le Goulag*, PUF, "Que sais-je ?" n° 3444, 1999. [Analyse qui vise à fonder l'absence de continuité entre léninisme et stalinisme.]

Andrew **Meier**, *An American in Stalin's Secret Service*, W.W. Norton, New York London, 2008

Serge **Melgounov**, *La Terreur rouge en Russie (1918-1924)*, éditions des Syrtes, 2004, 361 pages.

Gaël **Moullec** et Nicolas **Werth**, *Rapports secrets soviétiques. La société russe dans les documents confidentiels 1921-1991*, Gallimard, 1994, 699 p.

Ozerlag 1937-1964. Le système du Goulag : traces perdues, mémoires réveillées d'un camp sibérien, (sous la dir. d'A. Brossat), Autrement, série Mémoires n° 11, 1991, 251 p.

Anne-Marie **Pailhès** (dir.), *Mémoires du Goulag. Déportés politiques européens en URSS*, Université de Nanterre, www.manuscrit-universite.com, 2004.

Alain **Parrau**, *Écrire les camps*, Belin, 1995, 383 p.

Claude **Polin**, *Le Totalitarisme*, PUF, "Que sais-je ?", 1994, 127 p.

Peter **Reddaway**, *The Forced Labour Camps in the USSR today : An Unrecognized Example of Modern Inhumanity*, International Committee for the Defence of Human Rights in the USSR, 1973 ; *Uncensored Russia : Protest and Dissent in the Soviet Union*, NY, 1972; with Sidney **Bloch**, *Psychiatric Terror: How Soviet Psychiatry Is Used to Suppress Dissent*, NY, 1977

Pierre **Rigoulot**, *La Tragédie des Malgré-nous : Tambov, le camp des Français*, Denoël, 1990, 258 p.

———, *Les Paupières lourdes. les Français face au Goulag : aveuglement et indignations* ; préf. Jean-François Revel, Éditions universitaires, 1991, 167 p.

Jacques **Rossi**, *Le Manuel du Goulag*, le cherche midi, 1997, 333 p.

Grigori **Svirsky**, *Écrivains de la liberté. La résistance littéraire en Union soviétique depuis la guerre* ; préf. Efim Etkind, Gallimard, "Bibliothèque des idées", 1981, 496 p.

Tzvetan Todorov, *Au nom du peuple : témoignages sur les camps communistes*, Éditions de l'Aube, 1992, 236 p, *Face à l'extrême*, "Point Seuil", 1994, 342 pages *Mémoire du mal, tentation du bien*, Le Livre de poche, 2002, 476 p.

———, *Facing the Extreme*, trans. Arthur Denner and Abigail Pollak, NY, 1996

Voices from the Gulag, trans. Robert Zaretsky, Uni. Park, PA 1999

Cécile Vaissié, *Pour notre liberté et pour la vôtre : le combat des dissidents de Russie*, R. Laffont, 1999, 440 p.

Nicolas **Werth**, *Le Goulag ; son et musique*, Charles Eddi, De vive voix, 2002, CD 2-8468-4040-7.

Thomas **Wieder**, *David Rousset contre Les Lettres françaises, 1949-1951 : les anciens déportés des camps Nazis et les intellectuels français face au Goulag*, Mémoire IEP, 2001, 161 F.

ALBUMS : PHOTOGRAPHIES AND DRAWINGS

Goulag, le peuple des Zeks, Musée d'ethnographie de Genève, 2004, 160 p.

Tomasz **Kizny**, *Goulag, Les Solovki, le Belomorkanal, l'expédition de Vaïgatch, le Théâtre au Goulag, la Kolyma, la Vorkouta, la Voie morte*, Acropole-Éditions Balland-Géo, 2003 496 p.

Some sites of interest :

. from the Memorial Organization www.memo.ru, accessible in English and Russian with many links relative to the USSR repression, the Gulag organization, etc

. virtual catalogue of the world's National Libraries :
<http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/hylib/kvk.html>

. a link of Non-Governmental Library Organizations : <http://libngo.memo.ru/>

. www.memorialitalia.it

We wish to extend our thanks to Jean-Louis Panné for compiling this bibliography and helping us keep it up to date. Your contributions and comments are welcome regarding any omitted titles or suggestions to enrich it.